



GIÁ BẢN	
SƠN-PAUL	NGOÀI QUỐC
Đến năm: 1000	600
Đến tháng: 2, 50	3, 50
Đến tháng: 1, 50	4, 50

Năm sau phải trả tiền trước.
Chỗ và mua bán gửi cho M. TRẦN
HƯƠNG-PHƯƠNG-Al đang quảng cáo
về việc mua bán thương nghiệp trước.

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

報紙
HỘ KHẨU - TƯỚC - KHẨU
TINH - KHẨU - PHẨU

民

DÉPOT LEGAL
VIETNAM

N°10840

CÁI TÁNH DI-TRUYỀN CỦA DÂN TỘC TA

Phẩm một dân tộc, hợp
hàu lại mà lập thành một
nước, trải trên ngàn năm, thi
tự nhiên có tánh di truyền. Cái
tánh di truyền tức là cái thói
tục thông hành trong dân gian,
kể nói người nghe, cha làm
con bắt chước, đời nò đời kia.
tất cả mà tràn khắp trong xá,
thành ra cái tánh tự nhiên thứ
hai, không học mà hay, không
giay mà biết, mà gần như ít ai
vượt ra ngoài cái không khí di
truyền đó. Người Nhật bản có
tánh thương vú mà đời nào
cũng đều có cái di truyền riêng
của dân tộc ấy, đều tốt dà dành
mà đều sáu cũng thế. Cho nên
nói cuộc tần hóa riêng về một
dân tộc nào, thì tựu trong cái
tánh di truyền, nó mà phủ thực
đều tốt, tựa bùa xáu, là cái
việc đầu tiên, mà sau các công
việc khác mới lần lượt thi
hành ra được. Nếu không làm
như vậy thì đâu có sự hay đến
đâu mà đem ra thi hành, cũng
không khác gì chạm vào cây
mực, vẽ trên tường đất, không
dính liêu chút gì cả.

Dân tộc ta là một nước cờ
bên A-dòng này, những tánh
di truyền như: Chuồng sự văn
học, trọng kẽ tài đức, kính kẽ
già, thương kẽ trẻ, giúp đỡ
những người nghèo người
bệnh, cứu nhau trong hoạn nạn
tai ương, cho đến hòn nhão
long lê, cốt tủy long thành,
trai biếu gái trinh, giữ làm
nền nếp, v.v. đó đều là sự
tốt mà đời nò đời kia, dần
dần phát triển ra, cho đến
ngày nay, chả có biến thiên,
bè đâu thay đổi, mà cái tánh
di truyền đó, cóu có cái ánh
hưởng ngầm ngầm lưu hành
trong xã hội mà chiếm một cái
thể lực vô biếu. « Lẽ tất líp
ở ngoài dòng nội », (即是
在内), cần ấy thật là
không sai vậy.

Tuy nhiên trong những tánh
di truyền, cái tốt vẫn nhiều
mà cái xấu cũ, không ít, cái
tốt thi cần phải phủ thực mà
sau mới phát triển dần dần;
còn cái xấu thi dào gốc lấp
nguồn mà không sao làm cho
nó tiêu hán di được. Bởi vậy
cho nên hai đều do thường
thường dập dồi nhau mà tiêu
trưởng, mà nhất là gấp cái
khoảng chánh giáo suy dồi,
nhấn lâm hoảng hoặc, thi đều
như lòn sinh trong cõi, một
ngày một tiêu mòn, dần dần

VĂN-VĂN

Bố biết

Bố biết vì sao nước lại nghèo ?
Lợi quyền chả chút lèo tèo tèo.
Liệu khô đồng rộng bờ lan cỏ.
Cá heo ao sâu chưa những béo.
Chết chán mồi hàng không ngã chạy.
Một ngón đường nứa cầm ai trèo.
Sinh nai trán phia cay chua thế !
Lì lì будна нгєаи чуа ѿео.

II

Bố biết vì sao nước lại ngu ?
Đó đang mồi sáu chẳng ra trò.
Tiếng Âu dùi tuột vừa quen giò.
Chết Hán là than dã hóa tro.
Úp mặt vào tường phường là trèo.
Khoanh tay chịu đót bạn nhà nhỏ.
Mình mông bén học đêm dài dâng,
Ngọn đuốc ván mìnch chịu ở mó ?

Lời đời

Thương ai
Một gánh giang son mấy dặm
trường, Thầy người nhiệt huyết nghỉ mà
thương.
Trèo non lận suối bao lòn đà,
Đại giò dùm mưa-mây độ thường.
Đầu bờ nòng nguyên lồng với nước,
Tang bồng mồi cánh tóc pha sương.
Hai mươi lăm triều bà con đây,
Máy kẽ chung lo lót bước đường.

Máu-Linh

Đi đờ qua Hạt-hải
(lệ-thay)
Một lần nước biếc ròng mèng-mông.
Hạt-hải là đây ! có phải không ?
Gió thổi à à con sóng gợn.
Nước trong lèo lèo bóng trắng lồng.
Đo sòi mồi đát cát xao-xát,
Thấp thoáng chân mây nỗi chập-chồng.
Cành áy linh này khôn xiết rõ,
Trách mình hờ hững với non sông :

Th. Đ.

4) Là trọng xác thít. Vì
trọng xác thít nên ngoài sự
điều sung, mặc sương, ở yên ra,
gần như không có tư-tưởng gì
nữa, tự mình đã thể mà đối
với kẻ khác, cũng lấy cái mục-
dich đó mà xem xét, nghĩa là
không hỏi nhân cách thế nào
mà chỉ thấy ăn mặc xa hoa,
lầu cao nhà lớn, thi siub lòng
hâm-mộ mà muôn bất chước
theo, dầu có hại nòi nát giống,
mảng me dẹp cha mà dẹp được
mục-dich thi cũng không từ.

Nhưng đều như thế kè ra
không xiết, nếu những điều
xấu cùi một mục-thanh
bảo mà không có cái gì-nhìn
ngờ, lại thêm cái vẫn-minh
xu xác, thế lực kim-liêm, nó
theo mà thôi giục lèo nua,
thôi thi lèo nò được dầu, sóng
kia thuận gió, không những
quét sạch bao nhiêu những
tánh di-truyen tốt của ông bà
ngày trước, mà có thể cuốn cả
hai mươi triệu đồng-bảo ta
xoay vào cái rùn biển tràn
lẫn, mà không sao ngóc đầu
giấy được. Ai mà nói rằng cái
tương, xung-răng liền bộ, xin
trước nhất phải bắt đầu từ
chỗ cái tánh di-truyen của ta
mà phủ thực đều tốt, bô hán
đều xấu, rồi mới nói đến
chuyện khác.

X. T. T.

KHOA-HỌC TẬP-TRÒ

NGƯỜI HAY QUI ? (I)

Bởi khi ta thấy những đứa trẻ
mới dè rái quái lạ : hoặc đầu to
mà mình nhỏ, hoặc có mắt mà
không mũi, hoặc hai tay mà bốn
cẳng, hoặc một mình mà hai đầu
v.v. Ai chưa từng thấy thời nén
đến các nhà họ sáu lòn, tim những
cái chai đựng hàng trẻ con ấy mà
xem. Nhiều người thấy thế tưởng là
« qui ». Nhưng theo phái thai học
(embriologie) thời như thế cũng là
« người », một hàng người đã thu
biết ta là mới dân luât đó-tho.

Người có thai chín luâng. Trong
khoảng chín tháng ấy, hai tháng đầu
là buỗi phôi « période embryonale »,
nghĩa là chưa hình biến ra
đã dạng con người, bảy tháng sau
là buỗi « thai » (période sociale),
nghĩa là đã hình biến con người
rồi. Những đứa trẻ mới dè quái lạ
vừa nói ở trên là những đứa đã
thị bộn trọng khoảng hai tháng

Nguyên sau khi đứa bà ăn ở với
dàn ông rồi có thai, thời thoát tinh
trong tử cung có một cái trứng. Cái
trứng ấy tức là một tế-bào. Độ 7, 8
ngày sau, cái tế-bào « mẹ » ấy sinh
ra nhiều tế-bào « con ». Những tế
bào con ấy liên-hiệp lại làm ra một
cái bọc, giữa trứng, xung quanh có
một lớp tế-bao (tế bào con
liên-hiệp lại). Độ 15 ngày sau, cái
bọc ấy nung ở một nơi, bùn như
cố ngòi tanh ai dè vào đó,
thành ra khi ấy cái bọc có hai lớp
(tế bào) là lòn thời dung hòn tế-bao,
một lớp ở trong và một lớp ở
ngoài. Lớp ở ngoài tức là những
tế bào tƣơng lai sinh ra bô, tóc,
gắn ; lớp ở trong tức là những tế
bào tƣơng lai sinh ra bộ phận tiêu
hóa. Độ một tháng sau, cái bọc ấy
lại có thêm hai lớp tế bào nữa, hai
lớp ấy tức là những tế bào tƣơng
lai sinh ra lộc phu ngũ tƣug. Nói
tóm, khi gần được hai tháng, mơi
đến trèo tƣơng lai một cái bọc có
bốn lớp tế bào. Về sau, bốn lớp
tế bào ấy biến hóa mà làm ra thê
giing con người.

Nếu trong khoảng thời gian hai
tháng đầu mà có một nguyên tố gi
lại ngăn trở sự biến hóa của bốn
lớp tế bào đã nói ở trên, thời thê
giing con người tƣơng lai sẽ không
được hoàn mỹ ; nếu sự biến hóa
của lớp tế bào thứ nhì bị ngăn trở
thời ngay sau đưa thứ sáu sẽ có
đều quái lạ ở mặt da, nếu sự biến hóa
của lớp thứ nhì bị ngăn trở thời
sáu sẽ đều quái lạ ở bộ phận tiêu
hóa, v.v.

Nhiều nhà sinh vật học đã dùng
trứng gà thí nghiệm để tạo ra
những sự quái lạ trong thân thê
giing con. Các ông ấy lây trung-gà
mới dè, dùng những vật như sự
lạnh, sự nóng, sự liệu, ánh sáng,
toxic độc, v.v. để làm ngăn trở
sự biến hóa của trứng, rồi bỏ trứng
vào trong máy ấp (couveuse) để
cho nó nở. Lam như thế thời
sáu n. Ông già con nòi ra, con nào
cũng to lát, con thời mọi cảnh nô
mô cau iu, con thời kuông cảng,
con thời dàu to minh nhỏ, v.v.

Xem qua như thế thời biết những
dứa trẻ, mới dè mà ta thường cho
là « quái lạ » là thiệt không phải quái
lạ. Nhiều người thấy như thế tưởng
là « qui », mới thấy pháp và cũng
rồi dem vật di không giám để trong
nhà. Làm như thế là không nên,
vì xưa xem thời sự Biết kỹ số báo sau.

Hai đậm

HAI CON VỊT NÓI CHUYỆN VỚI NHAU

Một hôm hai con vịt mái, cùng
nhau lội ào giữa bờ sen, bồng chiếc
một con nganh mập lại bên con vịt
kinh mà nói rằng : « Chị ơi, xưa nay
người ta họ thường khinh dè chị
em ta, mà ta lại ra thì họ có ơn gì
ta đâu ?

Khinh dè đâu gi ?

« Chị không nghe à ? họ cho ta
là lào ngu si, không có tài nghệ,
cho nên họ có câu : « Vịt nghe sám ».
Nhưng họ không nghĩ trong sự
giao tế nịnh lót của họ, họ cũng
đang là làm một vật trọng yếu. Em
như lúc em còn ở bến làng kia, chủ
nhà em một hôm bắt em với c. Ông
đang em nhồi vào lồng ; đến chia giờ
khuya, ông ta khéo áo chính tè rồi
không người rõ-bắc một tay thi
xách lồng, còn trên đầu thì đội quả
nếp, đến ông chủ mới của chi
em ta bấy giờ đây. Hai chủ thi thào
với nhau một lúc trong phòng, rồi
cách nhau về. Thế là em đã vào tay
ông chủ khác. Cách vài hôm sau,
ông biếu bắt chở em làm thị
danh chén, chi dè lại mình em.
Họ ché ta là nghe sám, chờ họ xem
báo mà họ có biết nghe gì hon ché
em mình nghe sám đâu ! »

Vịt kia nghe xong gục đầu, xem
bộ hồn hở rồi trả lời rằng : « Chị
nói phải, nhưng họ có nghe được
nữa thi cái nạn bị đánh chén của
ta cũng không tránh khỏi đương
não được chị ạ. »

Tân-sinh

tuyên-tiện là moi được dự thi vào
ban Bưu điện và ban Võ tuyên-tiện
thoi.

Đơn xin và các giấy má cần, phải
gởi trước ngày 10 Juillet 1929, tên
quán Học chính Tổng trưởng (đệ
qua quan Thủ hiến báu xứ).

Kết thi chung

Kết thi chung cho các thí sinh vào
ban Y tế, Sư phạm, Cảnh-nông,
Công-chính và Thương-ughiệp, sẽ
mở vào hôm 17 và 18 Août tại Ha
noi, Hué, Saigon và Phnom Penh.
Các thí sinh phải có bằng Cao-dâng
tiêu-học Pháp Việt và tuân tu là
20.

Kết thi chung sv gồm có các bài
viết như sau này :

1) Luân-Pháp văn (nuân với 4),
hạn trong 3 giờ.

2) Toán-pháp và một bài tính dố
(nhân với 3), hạn trong 2 giờ.

3) Bài Luân lý, Địa-địa, Hình-thi
học, Thực-vật-học, tùy ý thi sinh
chọn lầy một (nhân với 3), hạn
trong 2 giờ. Muốn chọn bài nào thi,
phải chua vào đơn xin

(LONG-IHO)

Ba người mua lòn lấp một
người yêu

Chiều 4 mai vừa rồi tại chợ lòn
quyền-làng Nguyễn-biển gần bá
Long-tho, có xảy ra một chuyện
ý mạnh hiếp yêu như sau này :

Nguyễn-bà Tôn-nh-th-Ch. trạc
ngoài lục luân, ở tại làng Lương
quán, chiều ấy đi chợ bán 300
trầu (nhưng bà nói 400) vừa cõi
cõi con gái ở làng Nam-phò trạc
đô 16, 17 tuổi, lại hỏi mua trầu,
và trả giá 400 là \$010 ; bà ta
thuận-bán. Cõi kia nhận trầu xong
trả tiền ngay ; nhưng đêm lại thi
chi \$300 mà thay nén cõi ngac
nên nói : Thưa bà ta sao chỉ ed
300 ? Vày tôi xin trả bấy xai thoi.

— Ô hay ! vừa rồi ta cũng nói
với mày 300, sao bây giờ mày lại
nói ngược thế ?... Bà ta nói như
vậy rồi nhứt định không giả tiền
lại, bởi thế, cõi kia nêu rõ mà đòi
tiền, bà bè liên cõi dồn cõi... .

Và trong lõi ấy có hai người
chân-ngoại bà đỗ chưng trong
ngoài 30 tuổi, một người tên Long

ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ J.A.P.

dân Ông, một người tên Tám dân
hà, cả hai xong lại đắm, dù, vậy,
và có kia rát là tàn nhẫn.

Khi ấy trong cõ mây người có
lương tâm xâm lại thi : kè bị
thương người bị mắng, chẳng dò
dược chát gi.

Có kia bị dập như thế không
nằm và thi cũng không có thể
dùng, hãy được nữa.

Khuynh hom ấy có hương chúc
làng Ngoc-bieu ra xứ. Nhưng
thương hại cho những kẻ thân cõ
nhẽ yếu i có khi nào được thắn
Công lý doai hoai dến đầu !

H. T.

THANH-HÓA

(THO XUÂN)

Cánh khô dân quê mua muối
Nguyên ngày 25 Avril kỵ gá di
qua hặt phủ Tho xuân. Bóng thấy
1 người dân bà mang thai bị dòn
đau đớn quá, khiêng đi nhà thương.
Hội trâm thi họ trả lời rằng có gi
đán, chỉ vì không ăn cơm nhạt được
mà phải chịu nỗi đau nỗi đắng cay
như thế. Ở phủ Toại này mấy năm
nay vì sao mua muối mà nhân
dân bị phiền lụy nhiều lắm. Muối
chỉ bán có ngày thứ 5 mà kỵ này
thì họ bán về 8 giờ sáng, kỵ sau họ
lại bán về 3 giờ chiều, và ai có tiền
đau lót trước thi mới vào lầu được
về mua muối, còn ai không tiền lót
thì phải về không. Lại nhiều kbi bị
dập bi dân - tật tệ như người
dân bà nói trên kia. Dân chúng đã
kêu cao khô mua muối ở tòa
Thượng thâm vải lão, nhưng cách
xử kiện theo cũng không
kinh thưa gi.

Người dân bà này không biết có
khô lót không ?

Ôi ! au đê mà sống, mà muôn au
thì phải chịu chét, nghĩ có buôn
cười không ?

hương tâm khách

(QUÀNG-XƯƠNG)

Tranh nhau chỉ vì 3 đồng bạc !
Thuộc idng Thủ chinh, huyện
Quảng-xương, thầy truy giáo Hán tự
tại trường Ngã mý vừa mới chia,
vào ngày tết ba. Ông đốc trường
kỷ chưa kịp bẩm tinh, mà ngày
tết năm đó có người từ tinh vác
bằng về giày ngay (ngày này là cựu
giáo sư).

HỘ HIỆM NỮ HIỆP

(PHÚC-NHÌ-MA-TƯ TRINH-THÁM-ÁN)

Dịch - giả : XA-TÚC-TÙ

Số 10
CHƯƠNG THỨ HAI
Một người nữ-hiệp
(Tiếp theo)

Brought lắc đó tái kién làm chép
ham trưởng. Lắp được cái mang
anh của Ông Tông tu lèn phát
biết hàng là chưa phát hiện, tái vẫn
cõ cái quyền, có điều gì không tên
cho việc công hoặc việc tu râu tái,
thì tái cũng bac hắc tay. Không
phải là một điều ứng đối bất khé
di dịch. Ông chờ tái ngồi cùng chán
biti dài trên a Liên quân hiệp ước a
phá thủ hoang nay Nghìn là khu
nay chưa trung ái, vì nhân đạo
sẽ công nghĩa cõ loà cầu mà
chiến tranh !!!, không phải như mọi
trận giặc làm thường kia, lây cát
tinh riêng của mình mà chán chờ

Các ông khoa mục cùng các
người nhà giàu, đã do quan trên
sát bầm, mà lại hụt, lấy làm tức
giận, toan tìm cách mà đánh đỗ
thầy truy giáo Hán tự đó.
Còn ba đồng bạc mà còn tranh
danh như thế !!

Bóng cười
HA-TÍNH

(ĐỨC THO)

Bởi tin nô, làm
Ở làng Đông cầu lồng Văn làm
cõ bác l' an Mân làm lý trưởng
đỗ ba bốn năm nay. Hứa tháng 7
năm ngoái, sớm mai độ 8 giờ, lý
trưởng đi dâu không biết, ra gặp
một người giàn một tánh ruou
lậu di qua làng ấy. Lý trưởng
sức tuôn phu ra bắt, tên giàn ruou
ấy bỏ giàn đó chạy thoát mất. Lý
trưởng bèn sức phu giàn ruou ấy
về nhà va, rồi mời phó tổng là
Phan Chi cung & làng ấy sang
khám, thi thấy trong giàn ruou
ấy có hai ba hũ ruou. Khám rồi
lý trưởng niêm mẩy hũ ruou ấy
lại. Độ chừng một giờ chiều lý
trưởng sức tuôn phu giàn lên
trinh quan. Lúc ấy di qua sô Công
ty ó chay Trai (Gia Lai), thấy kỵ
sở thấy, bèn báo lý trưởng giàn
vào ; khi giàn vào đã thấy phó
tổng Chi ngồi trong sô, thấy kỵ sở
bảo lý trưởng lấp một chai ra
nồng, rồi viết giấy lên Thương
chánh Lich cầm cho, thi tiện
hơn lại nhon có thay phó tổng &
dẩy đê mời thầy uống một chén
choi cho vui.

Thùy kỵ và phó tổng uống xong
bảo lý trưởng giàn về. Lý trưởng
ra được một đoạn đường lội
bung nghĩ rằng : nếu minh giàn về
thì sợ phép quan, bèn bảo phu
dáp mẩy sủ ruou ấy di rồi hai
thầy trò về không. Phó tổng
Phan Chi bèn mưu với tên Lê Ty
& làng Lạc thiện lên báo quan.

Cách mấy ngày thi thấy giấy về
đôi Lý trưởng lên làm tội, Lý
trưởng lo sợ quá bèn sang thưa
với phó Chi nhờ giúp cho,
thi phó Chi đòi 15\$. Lý
trưởng là một mồi hàng đặt cho
nì ống người thừa hành. Vậy mông
quan trên lấp công lý mà xét đoán
cho công bình, thi dân mới khỏi bi
cái lụy dây đưa vậy.

Dân làng Văn vận

tr nỗi lại làm theo cái lý + bắc
hồi + lối thói đó. Bởi vậy nên
vira lắp được mang lịnh, thi
tác khắc tội phạt bố và cắp hướng
celsing bao dù bị tần sảng,
dang chờ cái lệnh + động viên + là
khởi hành ngay, việc rông trên đều
đã phải thi hành như th. thi xú
tri oictur, thật là giài sầu trăm
mỗi, khó cảng thêm khó, biết liệu
thế nào !

Tôi nghiệp thay cho HÀI DỨC NÚ
SI ! Mấy lần nòng nhớ có tái hối
lòng hộ trợ, nòng được có người
tin cậy mà trong lòng được an ổn.
chân tri nhâm cách, mới có một
mỹ sinh cơ, hoặc già trong và
thẳng thí mục đích hy vọng sẽ chàng
tối có chỗ cảm thắc dược, rồi đâu
hảm nay sinh ra cái đầu bất trắc như
th. phong như lò thực với nòng,
không những an tinh hai năm phò
thoé giòng nước, e rằng ngoài
móng thi nòng nói với tái lui lợt
một bước mà làm bạn. kg thực
trong lòng nòng chứa một cái hy
vọng mau mau tên ước chờ được
sóm, so với một bạn phò thông nh

hại cho lý trưởng phải mất 15\$, đê
thue tôi và lại bị bãi dịch nữa.
Bởi tin nêu làm, đáng thương cho
chú lý quá thực thà, mà cũng
dang ghét cho anh phó tổng kia
cõ lòng xảo quyết.

Một người biết chuyện
QUÀNG-TRỊ

Lại cái lụy dây đưa

Nguyên trên hai năm nay làng tôi
cõ ông Cửu-Sáng là em ông Bộ Trời
Bộ Trời nhà giàu có cho em vay
mượn. Đến khi Cửu-Sáng trả chưa
kip, thi bộ Trời mắng nhiếc nhiều
dều sỉ nhục quá. Cửu-Sáng lấy
lám xấu và tức giận, phải đem ruou
đất và đồ lụy khép nợ cho bộ Trời.
Xong rồi Cửu-Sáng về nhà tự tử.
Lúc đó, bộ Trời khiên chôn liền và
không cho báo quan, làng chung tôi
sợ nó quyền hào nên phải tuân theo.

Đã hơn hai năm rồi nay chàng
hay vi sao mà quan tinh biết, đòi vợ

Cửu-Sáng hàn, vợ cù sự thiệt
mà khai, quan lại bắt lý báo khai,

Ôi dưới thuộc có thưa Biên và hện

Bát coi về sự khai ấy, hè ai có liên

lo lót thi mới nhận tờ kai mà cho

về. (Bộ Trời, Lê, Cơ, Lý Duân, kiêm

bản K'ol) Còn ai không

tien thi Lót tờ khai và giam lại bát

nhò cõ (như Dương mục, Tịch,

Lê T'liem, Lê Đò, Lê Ôn, Lê Cước,

Lê Cửn). Nghé đâu còn sắp hắt thêm

nữa !

Và chung cái ân mạng này dẫu

cho thê nào, xác xảy ra, chđng chết

vợ chồn, em chép anh chồn, không

thay kêu nài gi, thau nhau dã

không trình báo, thi dương thuy lý

dịch cũng tự tiễn mà yém đi. Nay

phát giác ra thi lót hứa số qui, ai

quýn này chư, cõ kẽ khác thicbong

qua nghe thấy thê nào thi khai thô

ky là xong việc. Có dâu hết bát lợp

oay lại bát lợp khác, kè giam

người thê, chikem theo uen' bẹc ma

không xét đến nguyên do. Dương

tết cát hàn mản nộp một tờ khai, phai

bỏ tết cát mản mảng ; cõ ouu, người

chit chua thau, mà cõ oan, người

sống cũng không ít. Ni ống án nhau

mang dao kiếp trong thô, quê,

thuong là một mồi hàng đặt cho

nì ống người thừa hành. Vậy mông

quan trên lấp công lý mà xét đoán

cho công bình, thi dân mới khỏi bi

cái lụy dây đưa vậy.

Dân làng Văn vận

Bầu - hiếu có dệt các lùi khán lồng để lau
mặt, khán cõi thô, khán ngõ xác
lòn nhõ, khán lồng to, nhõ, trắng vì có
sọc, và các vải nội - hóa và
làm các lùi đèn lèp.

Qui ngõ
yêu dùng nội hóa
sinh lồng chia hưng
công nghệ, xin giáp xác cho
Bầu hiếu và đường tiêu thụ các
món hàng trên đây bao hiếu xin cảm tạ.

TÔ - HIỀN
Commerçant
Büyü T. L. T. B. & FAIFOO

một lối, khu vực không thêm uống.

TOURANE

MẤY LỜI NGỎ CÙNG CỔ-DÔNG HỘI TRUNG-KÝ-CỘNG-LƯU-TRUNG

LIÊN-HIỆP

Theo Biểu lệ Hội thi hai tháng sau khi
Hội tuyển bổ thành lập (9 Décembre 1928), thi cổ đồng phải gửi
tiền còn lại về cho Hội, vậy mà sau kẽ
đã quá ba tháng rồi mà Hội xét số lót
thay, còn số lót cũ đồng chưa đóng (trong
còn phần còn lại).

Chíu theo khoản thù 7 trong bản Biểu
lệ Hội thi hai tháng sau khi
Hội tuyển bổ thành lập (9 Décembre 1928), thi cổ đồng phải gửi
tiền còn lại về cho Hội, vậy mà sau kẽ
đã quá ba tháng rồi mà Hội xét số lót
thay, còn số lót cũ đồng chưa đóng (trong
còn phần còn lại).

Chíu theo khoản thù 7 trong bản Biểu
lệ Hội thi hai tháng sau khi
Hội tuyển bổ thành lập (9 Décembre 1928), thi cổ đồng phải gửi
tiền còn lại về cho Hội, vậy mà sau kẽ
đã quá ba tháng rồi mà Hội xét số lót
thay, còn số lót cũ đồng chưa đóng (trong
còn phần còn lại).

Nay kính
Hội đồng Quản lý Hội T. K. G. T. L. H
lai cáo

QUÀNG-NAM

Một nhisp rất tốt

Ông Trần dinh Quán là một
nhà nhisp ành mỹ thuật ở Vinh,
nay có phai người con di du lịch
để lấy ảnh thắng cảnh các tỉnh
phía Nam Trung kỵ. Ông con ai
muốn được bóc áo thô đẹp
để chơi lâu ngày, không tốn
qua măt co hoi.

Và lại làng có trung được một số
tiền quốc trai 100\$00, tru tiền ván
thu 5\$00 còn thiệt lanh 95\$00.

Còn bón lúa ruou ngoài đồng
cho các nhà nuôi vịt được 40\$00 và
bán số ruou thay hia của người
linh khô dò, vè huu nha, chđng bi

một lối, khu vực không thêm uống.

Châu dàn

(DIỄN-BẢN)

Một mồi tê doan lâu ngày mà

chưa giải quyết

Ü làng Cầm-za, tông Thanh-quí,
phú Diên-bản, tinh Quảng-nam,
ngày tháng 10 năm 1924 hương chúc
làng có đặc 3 mầu ruou cổng điện,
trị giá 250\$00 để phòng khai tài nạn
bát lý hoặc lúc mùa mản măt mà
cứu giúp cho dân. Đặc ra một mầu
học điện, đầu già 140\$00 cũng cho
và đê dir lop học phi trong ba
năm này quan phủ có trát sức ra
cho Lý trưởng đương thử là Lê cầu
với vua hào phái tinh ab lèo công
bản đó, thi Lý trưởng này cũng có
triển với quan mãi.

Lý trưởng công liêu trong ba năm
nay đê, 6 trâm đồng, làng dâu ra
nam mầu công dung trả cho Lý
trưởng, còn dir lop 70\$00, cũng giao
cho Lý trưởng giữ đê mà tiêu, (Lý
trưởng làm việc dã ăn ruou phao
diễn col mă, mà trong ba năm tiêu
đê, 6 trâm đồng thê còn gi cho
dân lèo rata).

Và lại làng có trung được một số
tiền quốc trai 100\$00, tru tiền ván
thu 5\$00 còn thiệt lanh 95\$00.

Còn bón lúa ruou ngoài đồng
cho các nhà nuôi vịt được 40\$00 và
bán số ruou thay hia của người
linh khô dò, vè huu nha, chđng bi

qua măt co hoi.

Qua các tinh đều có lưu ở
thành phố 1 tuần.

T. B. P.

Thé là định luon

Ông Đô-Tụ là người phủ Diên
bản Tinh Quảng-nam. Năm Duy-tân
thứ 2 (1903) phong trào Duy-tân
tang khép trong tinh, ông dã cùng
anh em đồng chí mở trường học
tên là « Dương cát lanh trường »
(quốc ngữ và chữ lây, vè miền
nhà que, ở tinh Quảng-nam khởi
dawn từ lúc đó.) Cách mấy tháng vè
sau, thi có phong trào xin xáu, học
đường bị đóng cửa, vẫn thán hia
tới ông Đô-Phái tám tháng tù.

Mùa hạn rồi vè nhà dạy học, đến
năm phiếu biển 1916, ông lại bị 12
năm tù khé sai, phát vang vào
Khánh Hòa với Ông Lê-dinh-Duong.

Lần tú thứ hai lại mản mảng, vè
nhà thi Ông Lê-dinh-Duong, chik
kết với Ông Lê-đinh-Duong
kết với Ông Lê-đinh-Duong.

Lần tú thứ hai lại mản mảng, vè
nhà thi Ông Lê-đinh-Duong, chik
kết với Ông Lê-đinh-Duong

CREDIT FONCIER DE L'INDOCHINE

(DÔNG-PHÁP-DỊA-ĐC-NGÂN-HÀNG)

Cho vay

Cầm nhà đất
Cầm dồn điền
Lâm nhả
Tậu nhà tậu dồn điền

Giai góp từng tháng nát gốc nát lái, như góp bộ già từng năm, từ MỘT đến NĂM năm.

Lãi rât nhẹ — Cách già dễ dàng.

Lần-lại có nhân và các kiều nhà già tinh rât họ.

XIN HỎI THÈ LỆ TAI:

HANOI — Hội Sở Bán Hồi 89 phố Francis Garnier
TOURANE — Mairie PHAN-CAO-DOAN,
Lực-Sự kiêm Quản-Lý Văn Khê tại Tòa Án

dè chung với các lảng còn dư lại thi thuỷ lô mua rông mà dâub chén, dù với gạch thi tên phò lồng ở trong lảng đem về xây ngô và lập miếu lào thàu nữa. Sứ hành gianuc cùn tên phò Ng, khong kè xét, nó nói: « nếu tôi dè anh xăt tôi mà trả tiễn ấy cho lảng là tôi khong phải ngurdy. » Thì giả ng e câu đó thi rõ tâm địa thô nào.

Vây xin bô: bạch trên tờ báo này dè quan trên hiêu thấu mà xét xá.

Dân-làng Phạm-vụng Nghiêm

PHANRANG

LỜI RAO LỘN ĐỒ

Bữa 13 Juillet 1923 tôi & Saigon về, dì hảng ba, xuống gare Touschem, khôn biết ai lấy lôi giăm mây dô vát cũn tài dâng giá 51\$00 dè lôi cát giăm mây dâng cát cũn tài trang ứng nhiều quan so tay, dâu chô A H và P A H, hiện nay vẫn dô tài commissaire Phanrang. Từ đó tới nay khong có ai lôi hồi dâu, nên tôi rao trên báo kỵ trong hai tuần nứa, khong có ai tới hỏi, tôi xin dem vâf phát mãi, đây giờ khong phép nói chi được.

PHẠM-VÂN-BẰNG
Bazaar Tonkinois
PHANRANG

BẮC-KY

HANOI

Hội đồng dê hình

Theo lệnh quan Chủ-tịch Hội-dông Đề-hình, Sở Cảnh-sát vừa mới bắt M. Mai Tiên Tiên, 39 tuổi buôn bán tại phò hông gao & Dâp-cầu, bị ngô là có dý vào các cuộc tu-hội của hội-kín. M. Tiên hiện đã bị lôi gác.

Khi khám nhà M. Tiên, có lich-hien những giấy-má. Những giấy mà úy sô dê lên Hội-dông Đề-hình xé.

(T. N. 8 Mai)

Chú ý! Chú ý!

Ai là chủ tiệm bán thuốc bắc « CHIN và SỐNG » nên tìm đến tiệm QUÂN-THÀNH ở đường CANTON NAIS N° 78-89 FAIFO là một nhà buôn bán thuốc bắc, lấp hóa, cước cẩu, trú danh từ xưa chí nay trải dâu 30 năm dư trên đường kinh-tế, ai ai đều nghe tiếng; Bán sỉ ván lê là cả phải chăng, ai ô xa muôn hối giá cả gì, sẵn lòng trả lời ngay:

Xin kính mời quý khách chiếu cố.
Chủ nhân kính cáo

QUÂN-THÀNH

Bản báo mới nhận được quyền VƯƠNG YÊU CỦA TÔI: của Ông Nam-Thông dịch — thuật xuất bản tại Hanoi.

Vây xin có lời cảm ơn. T. D.

MỚI MỎ ! / MỚI MỎ !

Tại Tourane có hiệu son mới mờ bán:

Son tay, giău, vernis, thuobe quét nước vôt mui và các đồ phuy hàng vâf hàng son.

Bán buôn và bán lẻ, giá rất họ!!

Chủ nhân

NGUYỄN-MẠCH

Dường Dâubu Vi — TOURANE

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG

N° 46 Boulevard Tông-Đốc-Phương, Téléphone 10 CHOLON. — Chi-Điểm Phố Hàng Đường 47 HANOI.

Thượng-Hài huyết trung bưu hiệu con Bướm.

Thứ thôc này dâ có thay thuốc thi-nghiêm rồi bão khong có sự độc đia chỉ trong thuoc cả. Người ôm yếu da mệt như giăy thi biết cái phan huyết dâ húi rồi phai uống huyết trung bưu này nô bô khi huyết và mạnh mẽ trong minh khong biêt bao nhiêu mà kđ, vây xin qui Ông qui bà nén mua mà dùng, còn một chứng rât bay như ham dâm-dục thái quá thi tạng thận dâ kém suy thi phan nguyễn lạnh uống thuốc huyết trung bưu chứng một tuân lê thi biêt công lực thuốc hay dường nào. Còn những người vú sữa không lôi uống thuốc này đối ve sau banh sữa nhiều lôi mát. Thường khi con nít mát sữa lại khi huyết chưa dù thành bệnh Cam-tich thường cho nó uống cảng lôi, những người dân-hà dường kinh khong dung hoac trời hoac sút uống thường có sức mạnh sau dường kinh dung thang, những người học sinh phai bị lôi lán qua đâ thi lâm huyết lòn kém sặc mặt như giăy, uống thuốc này sanh máu tươi lôi, những người già cả khi huyết suy kêm tinh-thần yếu đuối, hay dung thuốc này thi tự nhiên tóc xanh và đen lại có sức mạnh.

CÁCH UỐNG: Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm nứa giờ hoac ăn rỗi, mỗi lần một muỗng ăn súp, vây khuấy nước ấm ấm mà uống.

Mỗi ve lớn giá là 2300, mỗi ve nhỏ 1320. — ĐẠI-LÝ: Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Nam-kỳ đều có bán.

THẺ-KỲ THONET

Văn-minh vật-chất giúp sức cho văn-minh tinh-thần

Nếu muôn trong nhà được LICH-SU một cách PHONG-NHA theo lối KIM-THƠI, thi phải có một bộ SALON bằng THONET theo kiêu ghê « Ngự » chất chán dẹp dê, khong phải làm theo kiêu ghê THẢO rồi LẤP như ghê Bắc chờ vào.

Một bộ gồm có: 1 cái bàn, 4 ghê nguy, một ghê dài (canapé).

Nếu dùng thêm một chân đèn (salette), 1 ghê nằm đọc sách (khong theo kiêu xích-du) 6 ghê con dê phòng ăn, toàn bằng Thonet cả, trên treo một lồng đèn bằng Thonet lồng kính vê dù mùi vừa được sáng và mát-mát thật là PHONG-NHA-dẽn bực!

Ai khong tin, xin mời dến xuòng thợ hiệu QUANG-VĨNH-HƯNG tại ĐÀ-NẴNG (Tourane) ngã tư cây Thông. Đồ lõi giá rẻ ai ưng kiêu gi hiệu ẩy làm cung được cả.

TƯ TƯỞNG MỚI

HIỆU CÁT-THÀNH

MỚI ĐỒI CHÓ Ở

Hiện tôi mới đồi xuống số nhà 40 Hàng

Gai Hanoi xin kính trình các quý khách biết

Những sách, truyện giấy bút. Các

thứ đâ da như là: giấy, tay giấy

ta, cương ngựa, yên ngựa, vải da,

cáp sách giấy lồng văn văn. Các

thứ lõi hòi như là: chè, trà, mía, hoa

pháo Việt-nam Bình địa lõi thanh,

mùi, bì tết, tơ lợa, the linh, hàng

tay hàng là.

CÁC THỦ SÁCH CỦA BẢN HIỆU XUẤT BẢN:

Hoang-Lê nhà thong chí một bộ 0\$70

Linh-nam dâit sử một bộ 1 10

Truyện lô nước nhà một bộ 0 30

Thơ nắm thích nghĩa 0 15

Vì nghĩa quán tính 0 30

Đìn bà Đông-Phuong (sắp ra)

Daily: sách của Quan-hai thang-thu, sách

Nguyen-cong-Trí của Ông Lâ-Thure, sách

của Cú Cú Luong-nhur, sách của Nam-

Bua-thu-Quan-nam-dinh, sách của Nguyen-

Kinh công-ly Hiphong.

Các ngâi nio cầu mua hàng gi thi xin gửi

thor ra, bán-hiệu sẽ xin gửi theo lối Hinh-hoa

giáo ngán Contre-Remboursement ngâi nio

cần dùng Catalogue viết thư gửi bânn diện xin

gửi ngay.

Nay cáo bạch

CÁT-THÀNH

N 40 Rue du Chanvre Hanoi?

TONKIN



PILULES "RÉT"

Là một thứ thuốc trị các chứng sốt rét rất thần hiệu
Hiệu thuốc PHAM - DOAN - DIEM ở TOURANE được độc quyền trữ và bán tại ĐONG - DƯƠNG

VIỆC THẾ GIA

A-BONG

TRUNG HOA

Tưởng với Phùng

(Tin ngày 29 tháng 4)

Quân Trung Quốc chiếm hòn đảo đường biển Phùng ở miền Tia-Pu. Cố người nói rằng Trung Quốc ra trận Phùng - ngọc - Tường ở Thiểm Tây và Tiết-nam, tức thi họ lệnh gửi nghiêm, dùng toàn quân của Thạch Hán canh phòng miệt Lũng hải và dùng toàn quân Lãnh phục Cử canh phòng miệt Kinh Hải.

Có điện tình Sơn đông lại mới thấy rõ. Từ khi toàn quân Phùng do Tào Lương Thành thống lĩnh già dò đồng ý với Nam kinh thì đại đội liên bộ xứ Sơn đông, do đường Lạng bài mà ra Hà nam, bao nhiêu nhân vật về phái Phùng như viên Ngoại giao thứ trưởng, viên Lục quân thứ trưởng v.v. đều bỏ Nam kinh tất cả. Có lẽ chẳng bao lâu Phùng sẽ đề huề với Nga.

Từ khi Phùng và Tường chiến rẽ, mấy người tướng lãnh của Phùng đều là Nam kinh; có lẽ còn rằng Phùng muôn đánh lấy Sơn Lãnh.

(Tin ngày 1 tháng 5)

Phùng ngọc Tường đã đem trong binh tới miệt Kinh Hải, đóng chốt lại đạo quân thứ năm của Tường đem xuống miền Nam.

Tướng giỏi Thach sau khi về Kinh, liền quyết kế đánh lùi với Phùng, ba lanh cho ba lanh Sơn đông, Áo bay, Hồ bắc hiệp cả quan đội làm mồi, đồng thời cung tên đánh quân Phùng

(Thần chung)

Quảng đông với Quảng Tây

(Tin ngày 3 tháng 5)

Chánh phủ Quảng châu, theo mệnh lệnh Nam kinh, đương dự bị để đánh Quảng Tây, nhưng không háo háo gì cả. Tông đế Quảng Tây là Hoàng thiệu Hùng đã phủ đặc phái, ủy viên đến Quảng châu để bảo với Trần Đ. Ông tìm cách tránh khỏi chiến tranh. Hết lính mà đánh như thi nhân dân lấy làm hối binh lâm

(Tin ngày 7 tháng 5)

Vì Hoàng thiệu Hùng không đáp lại thông điệp của Quảng châu nên người ta chắc rằng hai tỉnh này cũng sẽ cùng nhau tuyên chiến Quảng châu phải lẽ là đoàn đánh Quảng Tây.

Ở Quảng châu lòn vội lâm. Những cu ly, thuyền bè và tàu thủy đã bị giữ lại để dùng về việc binh. Trong ngắn hằng giờ rải là sợ hãi.

Nam kinh thi sẽ phải đến 3 chiếc tàu chở đại bác.

Quân Quảng Tây cũng đương xứng chiến với Quảng đông.

Vận động cực đoan

(Tin ngày 30 tháng 4)

Chánh phủ Trung ương và Chánh phủ Vân nam bắt lấy làm chủ ý về sự vận động cực đoan, họ sợ rằng cuộc vận động ấy sẽ tràn đến các trường học và để phòng những người tựa trại Nga hiện nay di khắp nước Trung hoa. Đường xe lửa Văn Nam - Hà khứ sẽ có rất nhiều người biến đổi cực đoan để rồi truyềun

(Arip)

ẤN ĐỘ

Sau ngày 1/4/1940

Ngày 1/4/1940 cũng có những cuộc biểu tình như ở các nơi khác mà lao động đã có giác ngộ và là chức Án độ lao động cũng có xung đột với cảnh sát. Nay lại có tin rằng

(Tin ngày 5 tháng 5)

Ở Bombay những cu ly xung đột cảnh sát với các nhà thương như sở máy sợi dệt may và là chức Án độ lao động cũng có xung đột với cảnh sát. Nhìn ra đây là có tin rằng

(Tin ngày 6 tháng 5)

Ở Bombay những cu ly xung đột cảnh sát với các nhà thương như sở máy sợi dệt may và là chức Án độ lao động cũng có xung đột với cảnh sát. Nhìn ra đây là có tin rằng

(Tin ngày 7 tháng 5)

Ở Bombay những cu ly xung đột cảnh sát với các nhà thương như sở máy sợi dệt may và là chức Án độ lao động cũng có xung đột với cảnh sát. Nhìn ra đây là có tin rằng

(Tin ngày 8 tháng 5)

Ở Bombay những cu ly xung đột cảnh sát với các nhà thương như sở máy sợi dệt may và là chức Án độ lao động cũng có xung đột với cảnh sát. Nhìn ra đây là có tin rằng

(Tin ngày 9 tháng 5)

Ở Bombay những cu ly xung đột cảnh sát với các nhà thương như sở máy sợi dệt may và là chức Án độ lao động cũng có xung đột với cảnh sát. Nhìn ra đây là có tin rằng

(Tin ngày 10 tháng 5)

AU-CHAU

PHAP

(Tin ngày 6 tháng 5)

Tuyển cử hội đồng thi cử. Ngày 3 Mai đã cử hành cuộc tuyển cử Hội đồng thi cử trong tất cả nước Pháp với kết quả dân tộc, bà và những hội đồng thi cử xung và những hội đồng có số phiếu thấp nhất

Dòng rồng bò 77 ghế (mất 1) - Đảng Cộng hòa tái phát 77 ghế (được 5)
Đảng Cộng hòa, dân biểu 21 ghế (được 1)
Đảng Xã hội cấp tiến 127 ghế (mất 2)
Đảng Cộng hòa xã hội 16 ghế (được 1)
- Đảng Xã hội nhất 90 ghế (mất 3)
- Đảng Cộng sản 10 ghế (được 1)
- Cộng sản 3 ghế.
Ở Creusot và Brest, đảng Xã hội bị thất bại.

(Theo Arip)

ANH

(Tin ngày 4 tháng 5)

Lai từ xung đột - Vì thế thuyền các nhà máy soi & Aldham, hòn công nghiệp các chủ xưởng máy soi, định rằng nếu bài công còn giữ thi họ sẽ đóng cửa nhất trí, bắt đầu từ 18 Mai. Nếu thủ đoạn kế mà đúng thì 500 nhà máy đóng cửa, 200.000 thợ sẽ thất nghiệp.

(Theo Arip)

DUK

(Tin ngày 1 tháng 5)

Sau ngày 1/4/1940. - Hiện đang xét xác những người bị chết trong cuộc khởi nghĩa. Người ta cho rằng trong cuộc đấu ác liệt nhất là hàng hải quá đáng. Nhiều người chết đều bị đập cát cát sát cả, còn những người bị đập cát cát đều không có khí giới. Các báo chí rằng phải điều tra cho kỹ để làm người cầm kích của nhân dân thành Berlin rõ.

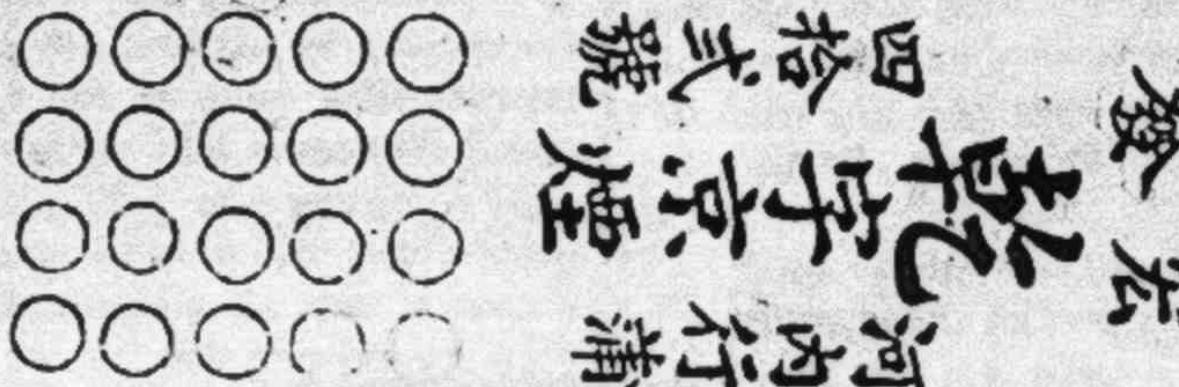
Hai bang Prusse và Saxe đã loan giải tên các cơ quan cộng sản.

(Theo Arip)

THUOC LAO HOA NHANH PHAT

Mua buôn hồi tại hiệu :

LY SENG BAO HA - NOI



Thuốc động hạng 6 lạng

* Cân lự 20 khuyến * các hiệu buôn các lịnh đều có bán lẻ

Cá.

DẦU CÙ-LÀ THIẾT

Dầu cù-là thiết, dầu cù-là mịn dành cho trị những bệnh sau đây rất công hiệu:

Dầu cù-là thiết, trị nhiệt đớp, sỏi menses muỗi cảm, thoa vào bắp tay.

Dầu cù-là thiết, trị đau lưng, trật khớp, sưng lác lèo, thoa nó vào, rồi lấy bông gòn quấn chỏ, sau ấy lại lăn trong giấy phút, bệnh được an thuyền.

Dầu cù-là thiết, trị đau lỗ tai, nhớt răng, lúp nó mà vẩy cúng nhét vào chún răng, thật ráo hay, hết đau liền.

Dầu cù-là thiết, trị đau bụng (trứng thực) tức ngực, cũng giỏi.

Mỗi người bộ hành, nên nhỏ thoa một véc cù-là thiết vì nó là thuốc bắc chúng, nam phụ lúp đều dùng được cả. Xin hỏi Ông Ba có đóng thuốc quai húu này rồi, thì mời biết sự thần hiệu của nó; song phải ngừa, kẻ lúp đỡ già mao. Mùa sô cù-là thiết thì húp mava thư của nhà thuốc NGUYEN-VAN-TRI, Baô ché sô, & My-tho, (Cochinchine lâm, mồ là thiết tốt.

Thuốc bắc theo lanh hồn giao ngát Djab Giá như vậy

Bán lô mỗi véc nhô : 0330. Bán lô mỗi véc vưa : 0330. Bán lô mỗi véc lòn : 0330.

Còn mua vè bắn lát, sê tinh già riêng, tùy theo mava nhiều hay ít.

NGUYEN-VAN-TRI Pharmacie diplome BAO CUA SU

Cô dâng cắp trường Cao đẳng, Bằng-cấp

Chuyên mòn và dâng cắp làm việc Nhà-Nước lứa năm.

TƯ-NGỌC-LÊN

Chuyên - môn

THUỐC-LÂU

TIÊM-LA

78 Phố hàng Bông

HANOI

THUỐC LÂU N°3 1\$50

THUỐC LÂU N°35 1\$00

THUỐC TIÊM-LA 2\$00

Các lịnh & trung-ký đều có đại 19 bản.

GRAVEUR
ACH-CAT-HANOI

ĐỂ CĂN NÊN BIẾT

Thuốc già truyền chuyên mòn chán hiệu TẮC-NHƯ-Ý trị về bệnh lỵ và lâm lỵ, bệnh nhẹ trong 5 ngày, bệnh nặng lỵ ngày thi manh, đặc biệt mà không công phai siết, không bao giờ sưng đòn đòn. Thuốc nồng và khỏe khoắn như thường mà khỏi cù nước, không đau rát. Thuốc lị 0365 một ve. Mọi ngày uống 2 ve, uống nắm và thi mạnh, thuốc tuyệt nọc rò rỉ sang 1250 một ve: Các lịnh hàn c Annam nén viết thư thường ngày mà mava thuốc này bắc bắc, trước giờ đồng bao sau lỵ tiếng cho tiệm minh vi thuốc Ngãi là lóng, Lóng là dùng thi manh, Ngãi nón cùn hò, nghĩ thuốc không hay xin cứ viết thư bol tờ cát nghĩa và cảng và tách thuốc với cách tri, obr dê cùn sang trát lòi. Thuốc gởi lanh hóa giao ngắn Côn trả tiền trước, thi tiền gửi thuốc và bắc hiệu chịu.

Thứ đợt cho: BINH-VAN-LAN Medecin sino-siamnam & Cat-Nham, Coch-chien

Danh giây thép đà: BINH-VAN-LAN Cat-Nham



PHARMACIE NORMALE

L GARREAU

119-122 Rue Catinat - HANOI

Produits chimiques, Droguerie, Laboratoire

Photographie, Fourrures pour Pharmaciens

Medication hypertension en excret

Viète spacial d'expédition dans l'Asie

MAGASIN DE SOIERIES

TÂN LỢI

188-140, Bd Tông-dốc-Phương (CHOLON)

Bán hiệu bắc sỉ và bán lẻ dù các thứ hàng Tàu, Áng Thượng-hải như là: lanh, xuyễn, trúu, cầm-nhung, cùi-châu v... Hàng thiệt tốt, thiệt bền, hàng nhuộm đèn mộc đèn rách không uế sỹ phai trôi. Bán lẻ dù các thứ hàng bombay, hàng Nhựt-bản v... Khăn dệt dầu ráu và thêu nhiều kiều, nhiều màu thiệt đẹp.

Trù bắc sỉ và lẻ dù thứ mava nhuộm của Tây hiệu "Teinture Idéale" danh tiếng thuở nay ở Nam-kỳ.

Hành hộp biscuits "Kim-Thời" của bắc hiệu chế tạo chẳng khác nào biscuits melange choisies của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lô mỗi hộp 0\$75 tại bắc hiệu, mava sỉ có hué-hồng.

Bắc hiệu buôn bắc dà mava chục năm tàng các lịnh Trung-ký và Bắc-kỳ.

Ô xa xin viết thư thương-nghi

TÂN-LỢI

138-140, Bd Tông-dốc-Phương (hanoi)

NAM-KỲ TAM-THÀNH-DƯỢC

TRÙ-TÊ, BỒ-HUYẾT, GIẢI-LAO?

Hiệu TẠO-NHƠN-DƯƯỜNG HOCMON

TẾ-CẤP PHÒ-NGUY TẠO-THÁNH-DƯỢC

Có ba thứ thuốc này, dâng được nhiều bệnh mạnh nên gọi là TAM-THÀNH-DƯỢC

1. Thầu hiệu tê bắc hoan & Kinh cao đồng bắc sỉ mava gồi thơ đèn lân hiến TẠO-NHƠN-DƯƯỜNG lắc-môn kếp lát thuốc trà lè và uống thiết để được mạnh giỏi, rã mỗi hộp 1\$20 Vé như coké ngheo nán không tiền mava vượn lỵ bệnh lè, lập tức vồ lết loko

Quyết - Bắt thực Ngón.

2. Sí lao bắc tặc hoan, là thi bắc tincture cho qui ông qui Thầy, qui Học sinh bắc phái trắc ho, hoặc dâng mava gồi thơ đèn lân hiến TẠO-NHƠN-DƯƯỜNG

3. Điều kinh kinh bắc dát hoan. Qui cò, qui bắc dát bắc bắc, yết lèn kinh bắc

và trắc bắc-Dát bắc xà lách, bắc sót ruột, bắc nhè môi, dâng lèn kinh bắc

thứa rất hay mỗi hộp 1\$00

Bắc hiệu có chế LÃO-THỊC-DỊA (tên chung của xoài) LỘT-GIÁC-GIAO nêu

Máy thương-hàng, đê lèm, hoé dùng than mava không hòi, mava lượng giá 1\$00.

Thứa vịt đê lèm hòn 3 thứ thuốc nói trên đây, còn là tách chắt cao lương phong vị tinh chất, THỊNH qui Cò, qui Thầy đồng mà bắc dát hoan thi để được thường cường qui thi thấy lòn nghiên chẳng hòn.

CÁCH GỘI: Mava tháo, thoé, hoặc Mandat thi dâng raga.

M. TRƯỜNG MINH Y Directeur TẠO-NHƠN-DƯƯỜNG,

</div